

儒家经典文库

全注全译珍藏版

子程子曰：「大学，孔氏之遗书，而初学入德之门也。」于今可见古人为学次第者，独赖此篇之存，而论、孟次之。学者必由是而学焉，则庶乎其不差矣。

子贡曰：「贫而无谄，富而无骄，何如？」

子曰：「可也；未若贫而乐，富而好礼者也。」

子贡曰：「诗云：『如切如磋，如琢如磨』，其斯之谓与？」

子曰：「赐也，始可与言诗已矣，告诸往而知来者。」

子曰：「听讼，吾犹人也，必也使无讼乎！」

无情者不得尽其辞，大畏民志，此谓知本。



中国环境科学出版社
学苑音像出版社

儒家经典文库

黄 勇 袁祖社 主编

第十三卷

中国环境科学出版社 出
学苑音像出版社 版

目 录

春秋左传

僖 公

僖公元年	(2565)
僖公二年	(2568)
僖公三年	(2572)
僖公四年	(2574)
僖公五年	(2582)
僖公六年	(2593)
僖公七年	(2595)
僖公八年	(2601)
僖公九年	(2603)



卷十三 目 录

僖公十年	(2611)
僖公十一年	(2616)
僖公十二年	(2618)
僖公十三年	(2620)
僖公十四年	(2623)
僖公十五年	(2625)
僖公十六年	(2643)
僖公十七年	(2646)
僖公十八年	(2649)
僖公十九年	(2651)
僖公二十年	(2655)
僖公二十一年	(2657)
僖公二十二年	(2660)
僖公二十三年	(2668)
僖公二十四年	(2680)
僖公二十五年	(2697)
僖公二十六年	(2704)
僖公二十七年	(2708)
僖公二十八年	(2714)
僖公二十九年	(2737)
僖公三十年	(2740)

卷十三 目 录

僖公三十一年	(2745)
僖公三十二年	(2749)
僖公三十三年	(2752)

僖 公

僖公元年

元年春，不称即位，公出故也。公出复入。不书，讳之也。讳国恶，礼也^①。

诸侯救邢^②，邢人溃，出奔师^③。师遂逐狄人，具邢器用而迁之^④，师无私焉^⑤。

【注释】①国恶：指国家之动乱，于礼应加隐讳。②诸侯：指齐桓公、宋桓公、曹昭公。③出奔师：逃奔到诸侯的军队里。④具：完备。⑤无私：无所私取。

夏，邢迁于夷仪，诸侯城之，救患也。凡侯伯救患分灾讨罪，礼也^①。

秋，楚人伐郑，郑即齐故也^②。盟于莘^③，谋救郑也。

卷十三 春秋左传

九月，公败邾师于偃，虚丘之戍将归者也^④。

【注释】①侯伯：诸侯之长，指齐桓公。分灾：诸侯遭受灾害，则与之分担，用谷物布帛救济它。讨罪：诸侯有无礼征伐之类罪恶，则应会同诸侯之诸伐其罪。②即：就，亲附。③莘（luò）：陈国地名，在今河南省淮阳县西北。④虚丘：地名，在今山东省费县境内。

冬，莒人来求赂^①，公子友败诸郕^②，获莒子之弟挈。非卿也，嘉获之也^③。公赐季友汶阳之田及费^④。

夫人氏之丧至自齐^⑤，君子以齐人之杀哀姜也为己甚矣^⑥，女子，从人者也。

【注释】①赂：财物。②诸：“之于”的合音。郕：地名，鲁地。③嘉获之：嘉奖季友获敌之功。④汶阳之田：鲁地。水北曰阳，其地在汶水之北，故称之汶阳之田。费：鲁地。故城在今山东省费县西北二十里。⑤丧（sāng）：尸体。⑥己甚：太过分。妇子已出嫁从人，如果有罪应由夫家处置，非父母所宜讨。

【译文】

元年春，《春秋》没有记载即位一事，这是由于僖公出奔在外的缘故。僖公出奔而又回国，《春秋》不加记载，这是由于避讳。隐讳国家的坏事，这是合乎礼法的。

诸侯救援邢国。邢军已经溃散，逃到诸侯的军队里。军队就将狄人赶走了，装载了邢国的器物财货而让他们迁走，军队没有私自占取。

夏，邢国迁到夷仪，诸侯为它建造城池，这是为了帮他们救援患难。凡是诸侯领袖，救援患难、分担灾害、讨伐罪人，这是合乎礼法的。

秋，楚国人攻打郑国，这是由于郑国亲近齐国的原因。僖公和齐侯、宋公、郑伯、曹伯、邾人在莘地结盟，策划救援郑国的事情。

九月，僖公在偃地将邾国的军队打败，这支军队是戍守在虚丘将要回去的军队。

冬，莒国人来求取财货，公子友在郕地将他们打败，俘虏了莒子的弟弟驪。驪并不是卿，《春秋》这样记载，是为了赞扬公子友俘获的功劳。僖公把汶阳的田地和费地赐给季友。

夫人的灵柩从齐国运来。君子认为齐国人将哀姜杀死是太过分了，女子既已出嫁，就应听从夫家处置。

僖公二年

二年春，诸侯城楚丘而封卫焉^①。不书所会，后也^②。

【注释】①封：封疆。古代天子建诸侯，必分给土地，立其疆界，聚土为封作为标记，称之为封国，因卫国君死国灭，重新封建，故称之为封。②不书所会，后也：城楚丘为诸侯联合行动。此独言鲁，不及其他，因诸侯分担工程完后撤走，鲁后至，未及相会。

晋荀息请以屈产之乘与垂棘之璧^①，假道于虞以伐虢^②。公曰：“是吾宝也^③。”对曰：“若得道于虞，犹外府也。”公曰：“宫之奇存焉^④。”对曰：“宫之奇之为人也，懦而不能强谏，且少长于君，君昵之^⑤，虽谏，将不听。”乃使荀息假道于虞，曰：“冀为不道^⑥，人自颠軫^⑦，伐郑三门^⑧。冀之既病，则亦唯君故。今虢为不道，保于逆旅^⑨以侵敝邑之南鄙^⑩。敢请假道，以请罪于虢^⑪。”虞公许之，且

请先伐虢^⑫。宫之奇谏，不听，遂起师。夏，晋里克、荀息帅师会虞师，伐虢，灭下阳。先书虞，贿故也。

【注释】①荀息：晋国大臣，又称荀叔。屈：北屈。地在今山西省吉县东北。乘：马四匹称为乘。垂棘：地名，在今山西省潞城县北。②假道：借路通过。虞：姬姓国名，故城位今山西省平陆县东北。晋伐虢，必须经过虞境。③宝：此指马与璧。④宫之奇：虞国之贤臣。⑤昵：亲昵，亲近。⑥冀：国名，在今山西省河津县东北冀亭遗址。不道：此指残暴。⑦颠軫：虞国地名，为中条山的要冲。位今山西省平陵县东北七十里。⑧郛（míng）：虞国地名，在今山西省平陵县东北二十里。⑨保：小城，即今之堡垒，此作动词。逆旅：客舍。⑩敝邑：敝国，敝，谦词。南鄙：南部边境。⑪请罪于虢：向虢国问罪。⑫请先伐虢：因虞君得晋重贿，不仅同意借道，还请求先出兵伐虢。

秋，盟于贯，服江、黄也^①。

齐寺人貂始漏师于多鱼^②。

虢公败戎于桑田，晋卜偃曰^③：“虢必亡矣。亡

卷十三 春秋左传

下阳不惧，而又有功，是天夺之鉴^④，而益其疾也。必易晋而不抚其民矣^⑤，不可以五稔^⑥。”

冬，楚人伐郑，斗章囚郑聃伯^⑦。

【注释】①服江、黄：江、黄原为楚之与国，今归服于齐，齐桓公使与诸侯结盟。②寺人貂：貂是人名，寺人指做宫中侍御的宦官，貂是宦官，为宫中侍卫，故名，漏师，泄漏军事机密。多鱼，地名，未详。③卜偃：名偃的卜筮之官。④鉴：镜子。⑤易，轻视。⑥五稔：庄稼成熟五次，亦即五年。意为用不了五年，虢国就要灭亡。⑦斗章：楚大夫。

【译文】

鲁僖公二年春季，诸侯在楚丘修筑城池后把卫国封在那里。《春秋》没有记载诸侯会见一事，是因为僖公没有按指定时间到达。

晋国的荀息提议以屈地出产的马匹和垂棘出产的玉璧为代价向虞国借道用以攻打虢国。晋献公说：“这两种东西可是我的无价之宝啊！”荀息回答说：“如果能向虞国借了道，这些东西放到虞国，就如同放在我国的外库里一样。”献公

说：“虞国有宫之奇啊。”荀息回答说：“宫之奇的为人一向是懦弱而不能力谏，而且从小就和虞国国君在一起长大，虞君非常亲近他，即使宫之奇进谏，虞君也不会听从的。”于是献公就派荀息前往虞国借道。荀息对虞国人说：“昔日冀国无道，无故从颠軫入侵，围攻贵国玆邑的三面城门。我国攻打冀国，从而打击了它，也是为了国君，并不是为我们自己。现在虢国无道，在旅馆客舍里筑起了碉堡，用以攻打我国的南部边境。因此特地请求贵国能够借道，以便让我们前往向虢国兴师问罪。”虞公就答应了，并且请求自己先去攻打虢国。宫之奇进行劝阻，虞公根本不听，随后就发兵攻打虢国。夏季，晋国的里克、荀息领兵会同虞军，对虢国进行攻打，灭亡了下阳。《春秋》记载这件事时把虞国写在前面，是由于虞国接受了晋国的贿赂。

秋季，齐桓公、宋桓公和江国、黄国的国君在贯地结盟。因为江、黄两国已经归顺了齐国。

齐国的寺人貂在多鱼一地开始将军事机密泄露出去。

虢公在桑地将戎人打败。晋国的卜偃说：“虢国定将灭亡，下阳被灭掉还不害怕，反而又出兵征战。这是上天故意将它们的镜子夺去，使其见不到自己的丑恶，从而加重它们的罪恶！这样它必定会轻视晋国而不爱护百姓。它难以支持五年。”

冬季，楚国人攻打郑国，楚大夫斗章囚禁了郑国的聃伯。

僖公三年

三年春，不雨。夏六月，雨。自十月不雨至于五月，不曰旱，不为灾也^①。

秋，会于阳谷^②，谋伐楚也。

齐侯为阳谷之会，来寻盟^③。冬，公子友如齐莅盟。

【注释】①周十月为夏八月，周五月为夏三月，八月到三月为秋收至春播之间，故无雨亦不会造成灾害。②阳谷：齐国地名，在今山东省阳谷县北。③阳谷之会，鲁君未参加，故齐侯派人来鲁请求寻盟修好。

楚人伐郑，郑伯欲成^①，孔叔不可。曰：“齐方勤我^②，弃德不祥。”

齐侯与蔡姬乘舟于囿^③，荡公。公惧，变色。禁之，不可。公怒，归之，未之绝也^④。蔡人嫁之^⑤。

卷十三 春秋左传

【注释】①成：求和，媾和。②勤：劳。勤我，即帮助我。③蔡姬：蔡女，齐桓公夫人。圃：苑，即园林。④未之绝：尚未断绝关系。⑤蔡人嫁之：蔡侯未领会桓公之意，竟将蔡姬改嫁。

【译文】

鲁僖公三年春季，鲁国始终没有下雨，一直到夏季六月才下雨。从十月又开始不下雨，一直到第二年五月。《春秋》只记载说“不雨”，没有说旱。这是因为没有造成灾害。

秋季，齐桓公、宋桓公、江国国君、黄国国君在阳谷会见，共同谋划攻打楚国。

齐桓公为阳谷盟会的事情前来鲁国重温旧好。冬季，公子友来到齐国参加盟会。

楚军攻打郑国，郑文公想要和楚国讲和，孔叔没同意。他说：“齐国正在为援救我国而奔忙，将他们的恩德抛弃那是不好的。”

齐桓公和夫人蔡姬在园林中乘船游玩，蔡姬摇动船身，使桓公左右摇晃。桓公非常害怕，脸色都变色了，急忙让蔡臣停止摇船，但蔡姬不听。桓公极为恼火，就把她送回了蔡国。但没有和蔡国断绝关系。没多久之后，蔡国又把蔡姬改嫁到了别国。

僖公四年

四年春，齐侯以诸侯之师侵蔡。蔡溃，遂伐楚。楚子使与师言曰：“君处北海^①，寡人处南海，唯是风马牛不相及也^②。不虞君之涉吾地也^③，何故？”管仲对曰：“昔召康公命我先君大公曰^④：‘五侯九伯，女实征之^⑤，以夹辅周室^⑥。’赐我先君履^⑦，东至于海，西至于河，南至于穆陵^⑧，北至于无棣^⑨。尔贡包茅不入^⑩，王祭不共，无以缩酒^⑪，寡人是征。昭王南征而不复，寡人是问。”对曰：“贡之不入，寡君之罪也，敢不共给，昭王之不复^⑫，君其问诸水滨^⑬。”师进，次于陜。

【注释】①北海：泛指北方。海，即荒远的地方。下文“南海”亦同此。②风：牛马雄雌相诱逐。③不虞：没想到，没料到。虞，料想。④召康公：周王室太保。大公：辅佐武王灭殷之姜尚，即太公望。⑤五侯：公侯伯子男五等诸侯。九伯：九州之方伯。五侯九州泛指天下诸侯。女：汝。⑥夹辅：在左右日夹，共同，辅助。⑦履：践踏。意为所到之处，此指征伐

卷十三 春秋左传

范围。⑧穆陵：地名，今山东省临朐县南一百里大砚山上之穆陵关。⑨无棣：地名，在今山东省无棣县北三十里。⑩贡：贡品。包茅：即菁茅，古人用来滤酒。⑪缩酒：以菁茅滤除酒中糟粕，称之缩酒。⑫昭王：周成王之孙，到南方巡守，渡汉水，船坏溺死。⑬问诸水滨：问于汉水边上之人。意为当时楚的势力尚未达到汉水之滨，昭王溺水与楚无涉。

夏，楚子使屈完如师^①。师退，次于召陵^②。

齐侯陈诸侯之师，与屈完乘而观之^③。齐侯曰：“岂不谷是为^④？先君之好是继^⑤。与不谷同好，如何？”对曰：“君惠徼福于敝邑之社稷^⑥，辱收寡君^⑦，寡君之愿也。”齐侯曰：“以此众战，谁能御之？以此攻城，何城不克？”对曰：“君若以德绥诸侯，谁敢不服？君若以力，楚国方城以为城^⑧，汉水以为池，虽众，无所用之。”

屈完及诸侯盟。

【注释】①屈完：楚臣。②召陵：楚地名，在今河南省鄆城县南。③乘：共载。④岂不谷是为：不谷，不善，为诸侯自谦之辞。岂不谷是为，此指兴兵难道是为我齐侯自己

卷十三 春秋左传

吗？⑤先君之好是继：是为了把先君之友好继续下去。⑥惠：副词，表示谦敬。徼（yāo）福：求福。徼，求，取。⑦辱：副词，表示恭敬。收：安抚。

陈轅涛涂谓郑申侯曰^①：“师出于陈、郑之间，国必甚病^②。若出于东方，观兵于东夷^③，循海而归，其可也。”申侯曰：“善。”涛涂以告齐侯，许之^④。申侯见曰：“师老矣，若出于东方而遇敌，惧不可用也。若出于陈、郑之间，共其资粮靡廪^⑤，其可也。”齐侯说，与之虎牢^⑥。执轅涛涂。

秋，伐陈，讨不忠也。

许穆公卒于师，葬之以侯，礼也。凡诸侯薨于朝、会^⑦，加一等；死王事，加二等^⑧。于是有以袞敛^⑨。

冬，叔孙戴伯帅师会诸侯之师侵陈，陈成，归轅涛涂^⑩。

【注释】①轅涛涂：陈大夫，亦作轅涛涂。申侯：郑大夫。②病：困乏。齐侯伐楚往返都经过陈、郑，粮草征发甚多，则陈、郑两国必定困乏。③观兵：检阅军队，以兵威服